

2018年12月01日
星期六(本刊为半月刊)
2018级第4期(总第38期)
本期4版

漢 月

同济汉硕的“园地”

驶向世界的《汉舟》

主办单位：同济大学国际文化交流学院

主编：孙宜学

本期执行主编：刘姗姗、张培艺

第二届中国北京国际语言文化博览会 “一带一路”语言文化共兴发展论坛成功举办

10月24日，第二届中国北京国际语言文化博览会第一场论坛“‘一带一路’语言文化共兴发展论坛”在北京渔阳饭店召开。来自海内外的专家学者和企业界代表聚焦“‘一带一路’背景下汉语与中华文化的传播”这一主题，共同探讨当前中国文化传播的研究和实践路径。



教育部语信司副司长刘宏在致辞中表示，中国将持续推进改革开放，我们的文化传播、国际传播，也要拥抱世界、融合发展，共同创造一个新的时代，讲好中国故事，传播好中国声音，这是党中央赋予我们语言文字工作者和中华文化传播者的光荣职责，也是中国加快走进世界中心的有力支撑。时代的召唤，要求我们更要加强使命感、责任感，脚踏实地、扎实工作，努力提升中华文化国际传播的影响力，让世界听到中国的声音，为全面实现

中华民族的伟大复兴、建设人类命运共同体做出自己的贡献。

同济大学常务副校长伍江教授委托国际文化交流学院院长刘淑妍教授对论坛的成功举办表示祝贺。他提到：习近平总书记提出的“一带一路”倡议，不仅有利于推动中国自身发展，而且惠及亚洲、欧洲、非洲乃至世界，对提升世界经济发展繁荣与和平进步都具有深远意义。而汉语和中华文化作为一种软实力，可以为“一带一路”战略的实现，在政治、经济、外交等领域营造出必要的和平环境。同济大学与中国社会科学院国际中国学研究中心、日本樱美林大学孔子学院、上海沃动科技有限公司、深圳市中文路科技教育有限公司等合作举办这次国际学术论坛，搭建学术交流平台、校企合作平台，将会围绕建立“一带一路”文化共生发展质量评估体系为目标，形成中外文化交流的“一带一路模式”，借力“一带一路”向沿线国家和全世界介绍中华文化，推动世界更全面、更公正、更深入地了解中华文化，不仅是中国的需要，也是世界的需要。

随后，企业界李在雷代表“一带一路”



语言文化传播校企联盟宣读了《“一带一路”语言文化传播校企联盟宣言》，标志着以校企合作共推“一带一路”语言文化传播的新的文化传播形式正式启动。

主旨发言环节共分三个阶段，分别由同济大学国际文化交流学院院长刘淑妍、国家汉办高级项目主管文琼和同济大学外国语学院副教授黄立鹤主持。中央民族大学研究生院院长吴应辉教授结合孔子学院发展的量化研究对孔子学院未来的发展提出了卓有见地的思考；日本樱美林大学校长助理、孔子学院院长杨光俊教授分享了孔子学院如何有效带动“一带一路”上的中国文化传播；同济大学外国语学院院长吴贇教授对“一带一路”倡议下如何提升国家对外话语能力提出了战略性建议；

(下接第二版)



汉硕“语言、文化、教育”专题系列讲座：

11月25日，中山大学教授、博士生导师，国际汉语教材研发与培训基地主任周小兵教授应邀莅临我院，为汉硕同学做了一场题为“问题导向与论文选题”的讲座，刘运同教授主持讲座。周教授的讲座从问题导向、选题来源、选题原则、选题误区、“研究”定义、程序与类别等五个方面分别展开介绍。以所有研究、论文都应该以问题为导向引入，深入浅出地讲解了问题导向需要包含的四部分内容，提醒同学们选题应解决行业问题、促进行业发展，杜绝空谈。周教授的讲座深入浅出、生动细致，帮助同学拓宽视野，窥得论文写作之门径，让大家获益良多。

(2018级汉硕生 刘姗姗 文 严丽 摄)

投稿邮箱：tonqjihanshuo@163.com

地址：上海市赤峰路67号

邮编：200092

联系电话：65980758

(上接第一版)北京赛酷雅科技有限公司教学产品 VP 杨阳女士从“互联网+”角度探讨了面向“一带一路”国家的华裔青少年的国际汉语文化传播;美国北卡罗来纳中央大学校长 Johnson O. Akinleye 教授围绕“语言和文化交流对社会和教育进步的贡献”解读了自己的观点;首都师范大学中国语言产业研究院执行院长李艳教授阐述了如何更好地满足“一带一路”建设中的语言消费需求;德国汉诺威莱布尼茨孔子学院中方院长蔡琳教授从德国孔子学院的实践经验出发,描述了中华文化在海外传播的现状,并提出如何应对差异,找到共生途径;深圳中文路总经理郭信麟先生针对企业在“一带一路”建设中如何发挥作用结合实践献计献策;来自乌克兰和埃及的青年汉学家燕菲菲和周伟霖分别介绍了“乌克兰的汉语教育与‘一带一路’”和“中国企业在中埃文化交流中的作用”。

下午的圆桌论坛分为两个议题,分别为“‘一带一路’语言文化传播与校企使命”和“‘一带一路’孔子学院与中外文化共兴途径”。来自政府部门、高校和企业的专家、企业家既各抒己见,又相互启发。学者和企业界人士虽然角度不同,但目标一致,着力于“一带一路”与语言文化传播的相互促进,从理论和实践提出了很多发人深省的观点。

论坛以探讨在世界文化生态体系内如何实现以文化共生为目标的“‘一带一路’文化群体”为目标,将对“一带一路”背景下中华文化的国家传播、人类命运共同体的构建,产生积极的影响。

论坛由同济大学主办,同济大学国际文化交流学院、上海华文教育基地、同济大学德国研究中心共同承办。同济大学国际文化交流学院副院长、井冈山大学校长助理孙宜学教授主持了开幕式。

在今天的论坛上,同济大学发起的“一带一路”语言文化传播校企联盟正式启动,教育部语信司副司长刘宏、美国北卡罗来纳中央大学校长 Johnson O. Akinleye、日本樱美林大学校长助理、孔子学院院长杨光俊、同济大学外国语言

学院院长吴贇、国际文化交流学院院长刘淑妍、副院长孙宜学、企业代表郭信麟、杨阳等共同为联盟成立揭幕。

语言和文化是民心相通的基础,必能助力“一带一路”沿线各国之间实现互联互通,携手共进,世界大同。基于此,同济大学国际文化交流学院和20余家高校、企业共同发起成立“一带一路”语言文化传播校企联盟,旨在密切校企合作,整合优化高校与企业资源,搭建合作共赢的平台,培养适合“一带一路”建设实践的专门化人才,为中华优秀传统文化、沿线国家优秀文化自身发展和相互交流,提供更具有针对性和可操作性的方案和实践路径。

联盟将致力于更加充分发掘海内外各种社会资源,形成以政府为主导、海内外民间力量为主流、教育机构为基础的语言文化交流资源共享、合力共建机制;致力于借助语言和文化服务平台,推动中国与“一带一路”沿线国家民心相通,并以此为目标实现高校与企业之间的良性互动,共同开展务实有效的、特色鲜明的语言文化体验活动;致力于培养具有深厚的人文素养和跨文化沟通能力、具有中华文化传承使命担当意识和人类命运共同体建设责任感的语言文化传播专门人才;致力于推动“一带一路”沿线国家发展民族传统文化,创新民族文化,最终形成“一带一路”“日常而不自觉”的文化生态,形成“百花齐放、百家争鸣”的文化盛况;致力于秉持合作共赢理念,与“一带一路”建设同步,协力同心、群策群力,共同打造联盟成员之间、联盟与国内外相关机构之间的无障碍交流合作通道,逐步扩大合作范围,不断提升国内外影响力,以合作成果为“一带一路”倡议提供发展决策建议。

校企联盟的成立,必将开创“一带一路”语言文化传播与交流的新局面。

(转自公众号:语言产业研究)

编者按:论坛的召开看得小编心里那个激动啊!语言通,则文化通;文化通,则民心通。期待“一带一路”语言文化传播与交流的新局面。

文明国际传播论坛—— “一带一路与当代中国文 化的国际传播国际研讨会” 会议综述

10月20日至21日,第二届“中华文明国际传播系列论坛”在同济大学召开。来自海内外的专家学者和实践者聚焦“一带一路与当代中国文化国际传播”这一重要主题,共同探讨新时代背景下当代中国文化的国际传播与教学研究议题。此次研讨会由中国社会科学院国际中国学研究中心与同济大学国际文化交流学院共同主办。在主旨发言阶段,华东师范大学国际汉语文化学院院长兼国际汉语教师研修基地执行副主任张建民教授从“一带一路传播的区域性差异”的角度提出了在传播过程中可采取的区域对策;南洋理工大学国立教育学院的吴英成教授提出“在一带一路迈向2.0的新阶段,汉语国际教育也应采取新战略以保证其可持续发展”;樱美林大学校长助理、樱美林大学孔子学院院长杨光俊教授分享了中华文化在日本传播的现状与思考;上海社会科学院软实力研究中心研究员胡键从古代陆上和海上丝绸之路的传播史实中提出了对当今一带一路文化交流的建议。现将与会专家学者的主要观点予以综述。

一、中国文化在“一带一路”沿线国家传播近况。

澳大利亚汉学家协会轮值主席 Shirley Chan (陈慧)通过回顾40年来中澳文化交流的波澜与发展,分享了中国文化在澳大利亚的现状。她认为,文化交流是世界文明进步的重要条件,在全球化与多样性的格局下,文化关系与文化交流应该具有独立于政治与经济的特性。格鲁吉亚汉学家协会主席 Marine Jibladze (玛琳娜·吉布拉泽)提到,格鲁吉亚与中国传统友谊深厚,古丝绸之路将两国人民紧密相连,分别创造了悠久的历史 and 灿烂的文化。格鲁吉亚认为“一带一路”倡议推动了双方进一步对话与合作,双方目前在教育、文化、旅游等领域合作(下接第三版)

(上接第二版)顺利,成果丰硕。格方愿继续积极与中国开展对话。印度社会科学委员会高级研究员 Reena MARWAH(里娜·玛瓦)指出,“一带一路”倡议对斯里兰卡和菲律宾中国学的研究以及中国文化传播带来了空前影响,越来越多的当地人也参与到文化传播的过程中来,使中国与两国关系得到快速发展。而使用传统中国文化思想来发展与传播当代中国文化,也是提升国家软实力的重要方式。



机遇与挑战。台湾大学政治学系教授石之瑜对近年来部分国家对于“一带一路”倡议的质疑做出回应。他认为倡议来自西方思维,借用西方的体制,基于西方既有的国际关系实践进行改造,改变了国际关系的现实主义理论。“一带一路”所形成的后西方的区域主义,强调地区的差异性,通过连接和投资来回避差异性,使世界各地不会因为差异而产生冲突和威胁感,这种差异性和整个世界相融在一起,改变了世界资本主义体系的思考方式。上海外国语大学中国学研究所所长武心波教授认为,西方文化体系和东方文化体系皆以对对方的存在为自己存在的前提,构成一种既相互冲突与对立,又相互依赖与依存的命运共同体。“一带一路”倡议作为中国版的全球化方案,已经出现了东学西渐的端倪。中国要顺势而动,形成自己的模式和方法,来展现自己的文化魅力。同时,中国的行为逻辑也正发生变化,从被动转为主动,从消极转向积极,从边缘转向中心,从融入到引导。我们要超越简单的西学东渐模式,与西方展开积极的对话和交流,共建人类文化繁荣的共同体。

二、“一带一路”国家的跨文化交流与对话

传统文化是载体。首都体育大学教授孟涛认为中国武术是聚集东方智慧的一

种文化,承载着我们中华民族的优秀基因,可以搭建起“一带一路”沿线各国互通的桥梁。武术人可以身体力行地用武术讲好中国故事,让中国文化走出国门,让中华武术成为沿线国家人们共有的一笔财富。北京市源本中医研究院院长樊学鸿提到,中医有超过 5000 年的历史,目前在国际上有 86 个国家和中国签署过中医合作的项目。中医在理论上原是一座孤岛,但在互联网时代,中医正在成为一种新的中西方文化交流方式。

技术革新是手段。上海沃动科技有限公司首席执行官邱利军提出,只要有变革就会有机遇,关键在于是否能够洞察变革趋势。在移动互联网的背景下,可以尝试基于共享模式提升中国文化在国际传播中的影响力。他认为,共享模式改变的是资源重新组合的过程,旨在提升效率,优化用户体验,降低整体成本。



理念创新是源头。同济大学中德人文交流中心胡春春教授指出,外界对于我们的观察和我们自己所以为的可能不太一样,我们中国人拥有一种自设的、充满不确定性的战略观,和西方具有规定性与规范性的战略观是两种话语体系。中国文化走出去的同时也要避免进入舆论话语陷阱。中国应该发展出自己的话语系统来努力化解西方对于中方的各种误解。同济大学国际文化交流学院副教授程好指出,中国已经成为世界第三大国际学生的流入国,“一带一路”沿线国家的留学生的数量是逐年递增的,但是增长率逐年递减。根据这个态势,我们要进一步规范来华留学生的服务管理,完善移民管理政策和法律,加速建设购物网站和电子支付途径,发挥来华国际学生的中介效应,繁荣国内的进出口贸易。

三、新时代国际中文教育的创新发展

外方在国际中文教育的创新尝试。日本大阪大学言语文化研究科教授、世界汉语教学学会副会长古川裕介绍了“在日汉语教学”的现状。他指出,日本的汉语



教学已经达到了饱和状态,汉语热正在经历所谓的降温阶段,学习者的背景也呈现多样化的趋势。在日汉语教学也面临一定困境,中学生的汉语教学需要进一步提升数量和质量;高级阶段的汉语教学水平需要进一步提高;仍需进一步明确日本汉语教学的分类指导。意大利佛罗伦萨孔子学院外方院长 Valentina Pedone 介绍了一项正在进行的汉语语音教学试验,通过大量实验与问卷数据,研究通过声调的可视化在汉语学习中是否可以帮助学生掌握汉语的四声。

中方在国际中文教育的创新思考。复旦大学国际文化交流学院院长吴中伟教授认为,专门用途语言教学反映了第二语言教学功能主义的理念。他指出,学术汉语要分成通用性和专业性二个层面,通用性指学习各专业的语言能力,而专业性则体现在各类专业术语上。每一个来中国读本科的国际学生,在入学前后,应先进进行通用基础性的汉语教学,然后再是专业性的汉语教学,以此提高汉语教学质量。华东师范大学教授叶军认为,在“一带一路”倡议背景下,国际汉语教师教育面临着新机遇与新挑战,主要体现在教师来源有母语教师和非母语教师的区分;汉语教师的岗位变化丰富,各个岗位对汉语教师能力的要求有很大不同;教师本身有不同的发展的阶段,对不同的教师的培养和培训也是应该是不同的。同济大学国际文化交流学院助理教授姚伟嘉认为汉语国际教育的对象可以分为二类,一类是服务对象,即目的语国家和非目的语国家的学习者;二是专业教学对象,(下接第四版)

(上接第三版)即汉语专业的学生和非汉语专业的学生。我们应该在分类基础上不断创新教学方法、优化教学内容,帮助不同背景和学习目的的学生成为更专业化的国际人才。

文化在国际中文教育中的发展研究。

同济大学国际文化交流学院教授刘运同谈到,亚文化在任何国家和地区都是普遍存在的。在互联网时代,语言不仅是一种表达工具,同时也是一种生活方式。年轻人在创造新词的同时,也创造了我的世界,建造了隔离自己和外界的一堵墙。在互联网时代,关注青年亚文化,向世界青年介绍中国文化,是国际中文教学当中需要注意与研究的问题。同济大学国际文化交流学院副教授叶澜认为,文化融入是指国际学生从原来的目的性学习转变为希望融入中国的愿望。在这样的背景下,课堂是一种跨文化的体验,而不是一个简单的教和学的过程。师生应该在平等理解和包容的基础之上共同体验不同文化。

四、中国文化的当代价值与传播创新

讲好中国故事是传播核心。中国浦东干部学院国际处处长刘根法认为,“一带一路”建设需要以经济发展的刚力和文化发展的柔力进行双轮驱动。提炼中华文化精神标识,沿着丝绸之路把精神标识展示出来,对整个“一带一路”新征程至关重要,唯心相交方能持久。同济大学政治与国际关系学院院长、特聘教授门洪华指出,“一带一路”倡议体现了中国探索建立以发展为导向的国际规则体系的使命。我国在基础设施和金融领域筹建了新的多边开发机制,在南北国家共同关注的自贸区领域进行了一些积极的探索,同时加强了国内的保障机制。如何将人类命运共同体的相关概念理论化,仍是一个核心问题。我们要确立适应新兴国家实际需求的争端机制,也要把握规则的制定的话语权,讲好中国故事,引导建立对“一带一路”的客观认识和理性支持。同济大学国际交流文化学院副院长、井冈山大学校长助理孙宜学教授认为,用中国的讲述方式传播中国故事,是实现中国文化走出去的关键。听懂外国话语是沟通关键。德国汉诺威莱

布尼茨孔院中方院长蔡琳从德国孔子学院的实践看中华文化在海外传播。她指出一直以来,中德互为重要的政治经济合作伙伴,在社会文化领域也全方位、多层次地开展交流。总体来说,德国人对于中国的发展持肯定态度,但在政治的层面上有一定的困扰。中德双方在“一带一路”的倡议下,可以从文化、教育等不同角度探讨全球技术和社会转型带来的问题,共同寻找解决之道。同济大学外国语学院助理教授李莎莎提到,德国媒体不管是在社会舆论塑造还是在社会公共议程和政策制定方面,都发挥着巨大作用,报道的态度、措辞取决于同德国以及欧盟的核心利益的相关联程度。研究德国媒体能够帮助我们了解德国乃至欧盟对“一带一路”倡议的认知和看法。同时,她认为强调契约精神有助于传播我们的文化,但传递概念的同时要更加强调传递信息。

面向未来不忘本来是制胜法宝。中国浦东干部学院副教授焦永利表示,“一带一路”倡议是开放格局下的政策主轴,会长期主导我们未来对外交往的方式。上海作为新一轮开放图景中重要的战略节点,要提倡全方位开放格局,奠定开放的制度环境,形成丰厚的开放文化土壤,强化枢纽功能,持续发挥全球城市作用。同济大学当代中国研究中心副主任、政治与国际关系学院助理教授葛天任指出,要从历史的角度去看待中国的全球化发展。新的哲学、新的思考与新的技术,有可能促进一个全球化发展的3.0版本。在技术层面有可能是AI、人工智能和第四次工业革命;在政治层面有可能是民族国家作用的凸显;新的金融创新也在不断发生。想要统筹国内外矛盾,解决好中国面向世界、面向未来的问题,需要依托实践来解放思想,提出新的哲学和思想,既要向过去学习,又要展望未来、思考未来。

作者：顾旭峰
同济大学宣传部、马克思主义学院博士生

佛罗伦萨孔子学院普拉托中学秋令营结业啦！

11月16日,来自意大利佛罗伦萨普拉托中学的学生们在经历了两个礼拜的秋令营后迎来了结业典礼!



此次结业典礼由国际文化交流学院王婧老师主持,出席的老师有宗蹇老师、成沫老师以及各个班级任课老师,汉硕生黄黎楠、严俐两位同学也参与了该项目。

结业典礼开始,首先王婧老师欢迎了到场师生等,向各位参加结业典礼的同学表达祝贺。宗蹇老师、成沫老师也向学生们表达了自己美好的祝愿,意大利普拉托中学的Robin老师也向同济大学表达了最衷心的感谢。各个班级代表也代表学生讲述了自己在上海学习和体验文化的感受。



各个班级在老师的配合和指导下,在课余时间进行了节目排练。在结业典礼上,同学们卖力表演,有趣的表演给大家留下了深刻的印象,赢得了阵阵喝彩。

最后,意大利普拉托中学的学生们依次从老师手中获取属于自己的结业证书,并且合影留念。愉快的时光总是短暂的,初来时,同学们带着满脸的好奇,而离开时,同学们带着满脸的笑容和满满的收获。让我们期待明年同济大学与普拉托中学的再会吧!!! (转自公众号:同济大学国际文化交流学院)